

Lussemburgo-Lussemburgo: Conclusione di contratti quadro multipli per la traduzione di testi giuridici a partire da determinate lingue ufficiali dell'Unione europea in danese

OJ S 101/2021 27/05/2021

Bando di gara

Servizi

Base giuridica:

Regolamento (UE, Euratom) n. 2018/1046

Sezione I: Amministrazione aggiudicatrice

I.1. Denominazione e indirizzi

Denominazione ufficiale: Corte di giustizia dell'Unione europea

Indirizzo postale: Plateau de Kirchberg (bureau TOC13 +0104)

Città: Luxembourg

Codice NUTS: LU000 Luxembourg

Codice postale: L-2925

Paese: Lussemburgo

Persona di contatto: Det danske sprogkontor

E-mail: FreelanceDA@curia.europa.eu**Indirizzi Internet:**Indirizzo principale: www.curia.europa.eu**I.3. Comunicazione**

I documenti di gara sono disponibili per un accesso gratuito, illimitato e diretto presso:

https://curia.europa.eu/jcms/jcms/Jo2_10741/da

Ulteriori informazioni sono disponibili presso l'indirizzo sopraindicato

Le offerte o le domande di partecipazione vanno inviate all'indirizzo sopraindicato

I.4. Tipo di amministrazione aggiudicatrice

Istituzione/agenzia europea o organizzazione internazionale

I.5. Principali settori di attività

Servizi generali delle amministrazioni pubbliche

Sezione II: Oggetto

II.1. Entità dell'appalto**II.1.1. Denominazione**

Conclusione di contratti quadro multipli per la traduzione di testi giuridici a partire da determinate lingue ufficiali dell'Unione europea in danese

II.1.2. Codice CPV principale

79530000 Servizi di traduzione

II.1.3. Tipo di appalto

Servizi

II.1.4. Breve descrizione

L'appalto riguarda otto lotti [cfr. sezione II.2)]. Per tutti i lotti si tratta di gare d'appalto permanenti, pertanto nuove domande saranno accettate in qualunque momento durante il periodo di esecuzione del contratto. I contratti quadro saranno aggiudicati per lotto. La durata dei contratti quadro sarà di un anno, tacitamente prorogabile per tre nuovi eventuali periodi di un anno. Il numero massimo di contratti quadro da concludere per ciascun lotto è specificato. Sulla base dei criteri di aggiudicazione sarà redatto un elenco recante la graduatoria degli aggiudicatari. Tale elenco determina l'ordine iniziale secondo il quale, alla luce della loro capacità produttiva e del loro eventuale settore di specializzazione, essi saranno contattati per vedersi proporre specifici lavori. La graduatoria sarà aggiornata periodicamente in modo che rifletta l'effettiva qualità delle prestazioni fornite. Durante l'esecuzione del contratto, la graduatoria potrà anche essere modificata a seguito della conclusione di nuovi contratti quadro o della rescissione di contratti quadro esistenti.

II.1.5. Valore totale stimato

Valore, IVA esclusa: 6 000 000,00 EUR

II.1.6. Informazioni relative ai lotti

Questo appalto è suddiviso in lotti: sì

Le offerte vanno presentate per tutti i lotti

II.2. Descrizione

II.2.1. Denominazione

EN

Lotto n.: 1

II.2.2. Codici CPV supplementari

79530000 Servizi di traduzione

II.2.3. Luogo di esecuzione

Codice NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Descrizione dell'appalto

Conclusione di contratti quadro multipli per la traduzione di testi giuridici dall'inglese in danese. Il numero massimo di contratti quadro conclusi per questo lotto è di 50. Il bando di gara è permanente.

II.2.5. Criteri di aggiudicazione

Il prezzo non è il solo criterio di aggiudicazione e tutti i criteri sono indicati solo nei documenti di gara

II.2.6. Valore stimato

II.2.7. Durata del contratto d'appalto, dell'accordo quadro o del sistema dinamico di acquisizione

Durata in mesi: 48

Il contratto d'appalto è oggetto di rinnovo: no

II.2.9. Informazioni relative ai limiti al numero di candidati che saranno invitati a partecipare

Numero minimo previsto: 50

II.2.10. Informazioni sulle varianti

Sono autorizzate varianti: no

II.2.11.

Informazioni relative alle opzioni

Opzioni: no

II.2.13. Informazioni relative ai fondi dell'Unione europea

L'appalto è connesso ad un progetto e/o programma finanziato da fondi dell'Unione europea:
no

II.2.14. Informazioni complementari

Il prezzo medio pagato nel 2020 per questo lotto è stato di 48,78 EUR (prezzo totale per pagina standard di 1 500 caratteri, spazi non inclusi, nella lingua di partenza, comprensivo di tutte le spese). La Corte di giustizia si riserva il diritto di rifiutare le offerte ritenute eccessivamente care o anormalmente basse.

II.2. Descrizione

II.2.1. Denominazione

FR

Lotto n.: 2

II.2.2. Codici CPV supplementari

79530000 Servizi di traduzione

II.2.3. Luogo di esecuzione

Codice NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Descrizione dell'appalto

Conclusione di contratti quadro multipli per la traduzione di testi giuridici dal francese in danese. Il numero massimo di contratti quadro conclusi per questo lotto è di 50. Il bando di gara è permanente.

II.2.5. Criteri di aggiudicazione

Il prezzo non è il solo criterio di aggiudicazione e tutti i criteri sono indicati solo nei documenti di gara

II.2.6. Valore stimato

II.2.7. Durata del contratto d'appalto, dell'accordo quadro o del sistema dinamico di acquisizione

Durata in mesi: 48

Il contratto d'appalto è oggetto di rinnovo: no

II.2.9. Informazioni relative ai limiti al numero di candidati che saranno invitati a partecipare

Numero minimo previsto: 50

II.2.10. Informazioni sulle varianti

Sono autorizzate varianti: no

II.2.11. Informazioni relative alle opzioni

Opzioni: no

II.2.13. Informazioni relative ai fondi dell'Unione europea

L'appalto è connesso ad un progetto e/o programma finanziato da fondi dell'Unione europea:
no

II.2.14. Informazioni complementari

Il prezzo medio per questo lotto nel 2020 è stato di 55,45 EUR (prezzo totale per pagina standard di 1 500 caratteri, spazi esclusi, nella lingua di partenza, comprensivo di tutte le spese). La Corte di giustizia si riserva il diritto di rifiutare le offerte ritenute eccessivamente care o anormalmente basse.

II.2. Descrizione

II.2.1. Denominazione

DE

Lotto n.: 3

II.2.2. Codici CPV supplementari

79530000 Servizi di traduzione

II.2.3. Luogo di esecuzione

Codice NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Descrizione dell'appalto

Conclusione di contratti quadro multipli per la traduzione di testi giuridici dal tedesco in danese. Il numero massimo di contratti quadro conclusi per questo lotto è di 50. Il bando di gara è permanente.

II.2.5. Criteri di aggiudicazione

Il prezzo non è il solo criterio di aggiudicazione e tutti i criteri sono indicati solo nei documenti di gara

II.2.6. Valore stimato

II.2.7. Durata del contratto d'appalto, dell'accordo quadro o del sistema dinamico di acquisizione

Durata in mesi: 48

Il contratto d'appalto è oggetto di rinnovo: no

II.2.9. Informazioni relative ai limiti al numero di candidati che saranno invitati a partecipare

Numero minimo previsto: 50

II.2.10. Informazioni sulle varianti

Sono autorizzate varianti: no

II.2.11. Informazioni relative alle opzioni

Opzioni: no

II.2.13. Informazioni relative ai fondi dell'Unione europea

L'appalto è connesso ad un progetto e/o programma finanziato da fondi dell'Unione europea: no

II.2.14. Informazioni complementari

Il prezzo medio per questo lotto nel 2020 è stato di 56,29 EUR (prezzo totale per pagina standard di 1 500 caratteri, spazi esclusi, nella lingua di partenza, comprensivo di tutte le spese). La Corte di giustizia si riserva il diritto di rifiutare le offerte ritenute eccessivamente care o anormalmente basse.

II.2. Descrizione

II.2.1. Denominazione

IT

Lotto n.: 4

II.2.2. Codici CPV supplementari

79530000 Servizi di traduzione

II.2.3. Luogo di esecuzione

Codice NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Descrizione dell'appalto

Conclusione di contratti quadro multipli per la traduzione di testi giuridici dall'italiano in danese. Il numero massimo di contratti quadro conclusi per questo lotto è di 50. Il bando di gara è permanente.

II.2.5. Criteri di aggiudicazione

Il prezzo non è il solo criterio di aggiudicazione e tutti i criteri sono indicati solo nei documenti di gara

II.2.6. Valore stimato

II.2.7. Durata del contratto d'appalto, dell'accordo quadro o del sistema dinamico di acquisizione

Durata in mesi: 48

Il contratto d'appalto è oggetto di rinnovo: no

II.2.9. Informazioni relative ai limiti al numero di candidati che saranno invitati a partecipare

Numero minimo previsto: 50

II.2.10. Informazioni sulle varianti

Sono autorizzate varianti: no

II.2.11. Informazioni relative alle opzioni

Opzioni: no

II.2.13. Informazioni relative ai fondi dell'Unione europea

L'appalto è connesso ad un progetto e/o programma finanziato da fondi dell'Unione europea: no

II.2.14. Informazioni complementari

Il prezzo medio per questo lotto nel 2020 è stato di 55,27 EUR (prezzo totale per pagina standard di 1 500 caratteri, spazi esclusi, nella lingua di partenza, comprensivo di tutte le spese). La Corte di giustizia si riserva il diritto di rifiutare le offerte ritenute eccessivamente care o anormalmente basse.

II.2. Descrizione

II.2.1. Denominazione

ES

Lotto n.: 5

II.2.2. Codici CPV supplementari

79530000 Servizi di traduzione

II.2.3. Luogo di esecuzione

Codice NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Descrizione dell'appalto

Conclusione di contratti quadro multipli per la traduzione di testi giuridici dallo spagnolo in danese. Il numero massimo di contratti quadro conclusi per questo lotto è di 50. Il bando di gara è permanente.

II.2.5. Criteri di aggiudicazione

Il prezzo non è il solo criterio di aggiudicazione e tutti i criteri sono indicati solo nei documenti di gara

II.2.6. Valore stimato

II.2.7. Durata del contratto d'appalto, dell'accordo quadro o del sistema dinamico di acquisizione

Durata in mesi: 48

Il contratto d'appalto è oggetto di rinnovo: no

II.2.9. Informazioni relative ai limiti al numero di candidati che saranno invitati a partecipare

Numero minimo previsto: 50

II.2.10. Informazioni sulle varianti

Sono autorizzate varianti: no

II.2.11. Informazioni relative alle opzioni

Opzioni: no

II.2.13. Informazioni relative ai fondi dell'Unione europea

L'appalto è connesso ad un progetto e/o programma finanziato da fondi dell'Unione europea: no

II.2.14. Informazioni complementari

Il prezzo medio per questo lotto nel 2020 è stato di 53,84 EUR (prezzo totale per pagina standard di 1 500 caratteri, spazi esclusi, nella lingua di partenza, comprensivo di tutte le spese). La Corte di giustizia si riserva il diritto di rifiutare le offerte ritenute eccessivamente care o anormalmente basse.

II.2. Descrizione

II.2.1. Denominazione

NL

Lotto n.: 6

II.2.2. Codici CPV supplementari

79530000 Servizi di traduzione

II.2.3. Luogo di esecuzione

Codice NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Descrizione dell'appalto

Conclusione di contratti quadro multipli per la traduzione di testi giuridici dal neerlandese in danese. Il numero massimo di contratti quadro conclusi per questo lotto sarà di 20. Il bando di gara è permanente.

II.2.5. Criteri di aggiudicazione

Il prezzo non è il solo criterio di aggiudicazione e tutti i criteri sono indicati solo nei documenti di gara

II.2.6. Valore stimato

II.2.7. Durata del contratto d'appalto, dell'accordo quadro o del sistema dinamico di acquisizione

Durata in mesi: 48

Il contratto d'appalto è oggetto di rinnovo: no

II.2.9. Informazioni relative ai limiti al numero di candidati che saranno invitati a partecipare

Numero minimo previsto: 20

II.2.10. Informazioni sulle varianti

Sono autorizzate varianti: no

II.2.11. Informazioni relative alle opzioni

Opzioni: no

II.2.13. Informazioni relative ai fondi dell'Unione europea

L'appalto è connesso ad un progetto e/o programma finanziato da fondi dell'Unione europea:
no

II.2.14. Informazioni complementari

Il prezzo medio per questo lotto nel 2020 è stato di 71,09 EUR (prezzo totale per pagina standard di 1 500 caratteri, spazi esclusi, nella lingua di partenza, comprensivo di tutte le spese). La Corte di giustizia si riserva il diritto di rifiutare le offerte ritenute eccessivamente care o anormalmente basse.

II.2. Descrizione

II.2.1. Denominazione

PL

Lotto n.: 7

II.2.2. Codici CPV supplementari

79530000 Servizi di traduzione

II.2.3. Luogo di esecuzione

Codice NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Descrizione dell'appalto

Conclusione di contratti quadro multipli per la traduzione di testi giuridici dal polacco in danese. Il numero massimo di contratti quadro conclusi per questo lotto è di 50. Il bando di gara è permanente.

II.2.5. Criteri di aggiudicazione

Il prezzo non è il solo criterio di aggiudicazione e tutti i criteri sono indicati solo nei documenti di gara

II.2.6. Valore stimato

II.2.7. Durata del contratto d'appalto, dell'accordo quadro o del sistema dinamico di acquisizione

Durata in mesi: 48

Il contratto d'appalto è oggetto di rinnovo: no

II.2.9.

Informazioni relative ai limiti al numero di candidati che saranno invitati a partecipare

Numero minimo previsto: 50

II.2.10. Informazioni sulle varianti

Sono autorizzate varianti: no

II.2.11. Informazioni relative alle opzioni

Opzioni: no

II.2.13. Informazioni relative ai fondi dell'Unione europea

L'appalto è connesso ad un progetto e/o programma finanziato da fondi dell'Unione europea:
no

II.2.14. Informazioni complementari

Il prezzo medio per questo lotto nel 2020 è stato di 67,64 EUR (prezzo totale per pagina standard di 1 500 caratteri, spazi esclusi, nella lingua di partenza, comprensivo di tutte le spese). La Corte di giustizia si riserva il diritto di rifiutare le offerte ritenute eccessivamente care o anormalmente basse.

II.2. Descrizione

II.2.1. Denominazione

EL

Lotto n.: 8

II.2.2. Codici CPV supplementari

79530000 Servizi di traduzione

II.2.3. Luogo di esecuzione

Codice NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Descrizione dell'appalto

Conclusione di contratti quadro multipli per la traduzione di testi giuridici dal greco in danese. Il numero massimo di contratti quadro conclusi per questo lotto sarà di 20. Il bando di gara è permanente.

II.2.5. Criteri di aggiudicazione

Il prezzo non è il solo criterio di aggiudicazione e tutti i criteri sono indicati solo nei documenti di gara

II.2.6. Valore stimato

II.2.7. Durata del contratto d'appalto, dell'accordo quadro o del sistema dinamico di acquisizione

Durata in mesi: 48

Il contratto d'appalto è oggetto di rinnovo: no

II.2.9. Informazioni relative ai limiti al numero di candidati che saranno invitati a partecipare

Numero minimo previsto: 20

II.2.10. Informazioni sulle varianti

Sono autorizzate varianti: no

II.2.11. Informazioni relative alle opzioni

Opzioni: no

II.2.13. Informazioni relative ai fondi dell'Unione europea

L'appalto è connesso ad un progetto e/o programma finanziato da fondi dell'Unione europea:
no

II.2.14. Informazioni complementari

Il prezzo medio pagato nel 2020 per questo lotto è stato di 54,72 EUR (prezzo totale per pagina standard di 1 500 caratteri, spazi esclusi, nella lingua di partenza, comprensivo di tutte le spese). La Corte di giustizia si riserva il diritto di rifiutare le offerte ritenute eccessivamente care o anormalmente basse.

Sezione III: Informazioni di carattere giuridico, economico, finanziario e tecnico

III.1. Condizioni di partecipazione

III.1.1. Abilitazione all'esercizio dell'attività professionale, inclusi i requisiti relativi all'iscrizione nell'albo professionale o nel registro commerciale

Elenco e breve descrizione delle condizioni:

La partecipazione al presente bando di gara è aperta, a parità di condizioni, a tutte le persone fisiche e giuridiche che rientrano nell'ambito di applicazione dei trattati dell'Unione europea e a tutte le persone fisiche e giuridiche stabilite in un paese terzo che ha un accordo speciale con l'Unione europea nel settore degli appalti pubblici, alle condizioni stabilite in tale accordo. I candidati devono indicare lo Stato in cui sono stabiliti e presentare le prove richieste in materia conformemente alla legislazione di tale Stato.

I candidati devono pertanto firmare una dichiarazione sull'onore [disponibile all'indirizzo Internet precisato al punto I.3]) relativa ai criteri di esclusione e di selezione, attestante che non si trovano in nessuna delle situazioni descritte agli articoli da 136 a 140 del regolamento (UE, Euratom) n. 2018/1046 del Parlamento europeo e del Consiglio.

Se il candidato è una persona giuridica (o una persona giuridica che fa parte di un raggruppamento), i criteri di esclusione saranno applicati al candidato e a ciascuno dei prestatori di servizi assunti da tale candidato.

Dovranno inoltre essere presentate le seguenti informazioni:

- se il candidato è una persona giuridica (o una persona giuridica che fa parte di un raggruppamento):
 - indicazione e prova del luogo di stabilimento,
 - indicazione e prova dello status giuridico, ad esempio iscrizione al registro delle imprese, partita IVA, copie dell'atto di fondazione o dell'atto costitutivo, conformemente alle disposizioni dello Stato in cui il candidato ha sede,
 - l'identità delle persone aventi poteri di rappresentanza, decisione o controllo sul candidato;
- se il candidato è una persona fisica (o una persona fisica che fa parte di un raggruppamento):
 - dichiarazione del proprio status di lavoratore autonomo nell'ambito della prestazione dei servizi oggetto dell'appalto,
 - dichiarazione relativa al proprio assoggettamento a IVA.

Le domande di partecipazione devono essere redatte in modo che la loro valutazione sia completa, precisa e quanto più rapida possibile, consentendo la selezione dei candidati che saranno invitati a presentare un'offerta. Le domande di partecipazione dei candidati che non abbiano fornito sufficienti informazioni nel compilare il modulo d'iscrizione obbligatorio [disponibile all'indirizzo Internet precisato al punto I.3) e nell'allegare i documenti e le prove richieste potranno essere respinte.

Il numero di esemplari della domanda deve corrispondere al numero di lotti cui essa fa riferimento e le informazioni necessarie per la valutazione delle capacità del candidato devono essere fornite in relazione a ciascun lotto.

I candidati il cui contratto quadro relativo a un lotto sia stato risolto dalla Corte per difetto di qualità potranno ugualmente essere esclusi dalla partecipazione all'appalto per il lotto in questione.

III.1.2. Capacità economica e finanziaria

Elenco e breve descrizione dei criteri di selezione:

Non applicabile

III.1.3. Capacità professionale e tecnica

Elenco e breve descrizione dei criteri di selezione:

a) Inglese, francese e tedesco:

Ciascun candidato persona fisica e ciascuna persona fisica impegnata nella prestazione dei servizi in questione deve essere in possesso dei seguenti livelli minimi di capacità tecnica e professionale:

- una laurea specialistica in giurisprudenza (Master of Law o Master of Business Law, di cui almeno tre anni di studio devono essere stati in giurisprudenza danese), o
- una formazione superiore in linguistica della durata di almeno tre anni, e
- due anni di esperienza come traduttore di testi giuridici in danese, o
- un'esperienza di quattro anni come traduttore di testi non giuridici in danese.

b) Italiano, spagnolo, neerlandese, polacco e greco:

Ciascun candidato persona fisica e ciascuna persona fisica impegnata nella prestazione dei servizi in questione deve essere in possesso dei seguenti livelli minimi di capacità tecnica e professionale:

- una laurea specialistica in giurisprudenza (Master of Law o Master of Business Law, di cui almeno tre anni di studio devono essere stati in giurisprudenza danese), o
- una formazione superiore in linguistica della durata di almeno tre anni, e
- un anno di esperienza come traduttore di testi giuridici in danese, o
- due anni di esperienza come traduttore di testi non giuridici in danese.

Per tutti i lotti, il completamento di un corso universitario in giurisprudenza costituirà un vantaggio.

Condizioni e requisiti comuni probanti:

Per tutti i lotti dovranno inoltre essere soddisfatti i seguenti requisiti:

- conoscenza della lingua di partenza (per ciascun lotto), che dovrà essere dimostrata presentando la documentazione pertinente (ad esempio presentando la prova degli studi nella lingua di partenza per il lotto in questione).

Qualsiasi esperienza nel campo della traduzione di testi giuridici e/o non giuridici, debitamente comprovata (ad es. mediante la presentazione di un elenco degli incarichi eseguiti, corredato delle fatture corrispondenti, delle dichiarazioni dei beneficiari dei servizi ecc.), sarà presa in considerazione.

Copie dei diplomi rilevanti e un curriculum vitae dettagliato dovranno essere allegati alla candidatura.

III.2. Condizioni relative al contratto d'appalto

III.2.2. Condizioni di esecuzione del contratto d'appalto

La qualità dei servizi prestati deve essere tale da consentire l'utilizzazione immediata del testo tradotto, mediante pubblicazione o altro. Il contraente deve pertanto garantire:

- la conformità alle istruzioni specifiche fornite dalla Corte;

- l'uso corretto, rigoroso e preciso della lingua di arrivo;
- l'impiego rigoroso del linguaggio giuridico e della terminologia giuridica adeguata nella lingua di arrivo;
- l'uso rigoroso della terminologia giuridica utilizzata nei documenti di riferimento (lingua di partenza e lingua di arrivo);
- la rigorosa citazione dei testi legislativi e/o giudiziari pertinenti;
- l'utilizzo delle necessarie banche dati giuridiche (dell'Unione europea e nazionali);
- l'osservanza del «vademecum» della Corte (se del caso);
- la consegna entro il termine concordato e precisato nel modulo d'ordine.

III.2.3. Informazioni relative al personale responsabile dell'esecuzione del contratto d'appalto

Obbligo di indicare i nomi e le qualifiche professionali del personale incaricato dell'esecuzione del contratto d'appalto

Sezione IV: Procedura

IV.1. Descrizione

IV.1.1. Tipo di procedura

Procedura ristretta

IV.1.3. Informazioni su un accordo quadro o un sistema dinamico di acquisizione

L'avviso comporta la conclusione di un accordo quadro

Accordo quadro con diversi operatori Numero massimo di partecipanti all'accordo quadro previsto: 340

IV.1.8. Informazioni relative all'accordo sugli appalti pubblici (AAP)

L'appalto è disciplinato dall'accordo sugli appalti pubblici: no

IV.2. Informazioni di carattere amministrativo

IV.2.2. Termine per il ricevimento delle offerte o delle domande di partecipazione

Data: 03/09/2021

IV.2.3. Data stimata di spedizione ai candidati prescelti degli inviti a presentare offerte o a partecipare

IV.2.4. Lingue utilizzabili per la presentazione delle offerte o delle domande di partecipazione

Danese

IV.2.6. Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta

Durata in mesi: 12 (dal termine ultimo per il ricevimento delle offerte)

Sezione VI: Altre informazioni

VI.1. Informazioni relative alla rinnovabilità

Si tratta di un appalto rinnovabile: sì

Indicare il calendario previsto di pubblicazione dei prossimi avvisi:

il bando di gara è permanente. La pubblicazione di un nuovo bando è prevista entro e non oltre 42 mesi dopo l'entrata in vigore dei primi contratti quadro.

VI.2. Informazioni relative ai flussi di lavoro elettronici

Sarà accettata la fatturazione elettronica

VI.3. Informazioni complementari

Le domande di partecipazione firmate devono essere inviate per e-mail [modulo di iscrizione (nella lingua di arrivo) firmato, scansionato e allegato al messaggio e-mail] o per posta [modulo di iscrizione (nella lingua di arrivo) firmato]. Non saranno accettati link o rinvii a spazi di archiviazione online.

Sulla base della valutazione delle loro capacità, i candidati selezionati saranno invitati a presentare un'offerta (un minimo di cinque candidati per lotto, purché vi sia un numero sufficiente di candidati che soddisfino i criteri di selezione).

Poiché i lotti sono permanenti, durante l'esecuzione dell'appalto verrà effettuata, a intervalli regolari, una valutazione delle nuove domande pervenute dopo il termine ultimo di ricezione, a condizione che il numero massimo di contraenti per lotto non sia stato raggiunto.

La partecipazione alla presente gara è gratuita; di conseguenza, non conferisce al candidato o all'offerente alcun diritto a pretendere un compenso economico per le spese sostenute.

I candidati selezionati saranno invitati a presentare un'offerta per posta elettronica, redatta per motivi amministrativi in inglese o in francese.

I testi da tradurre riguardano una gamma di argomenti giuridici corrispondenti alle cause promosse dinanzi alla Corte. Sia la lunghezza dei testi che il grado di urgenza con cui è richiesta la relativa traduzione sono variabili. Esempi dei tipi di testi da tradurre sono consultabili sul sito web della Corte <http://curia.europa.eu>

Ai contraenti sarà chiesto di lavorare su testi pretrattati mediante un sistema di traduzione assistita. I contraenti saranno invitati a dichiarare di essere disposti ad adeguarsi a tale sistema, ove ciò sia necessario per qualsiasi incarico specifico. Qualora non siano disposti a farlo, essi rinunciano al diritto di ricevere qualsiasi incarico per il quale sia necessario l'impiego di tale sistema, qualunque sia la loro posizione nella graduatoria degli contraenti.

I passaggi che siano già stati oggetto di traduzione integrale o parziale, e siano forniti al contraente nel documento da tradurre, oppure separatamente, saranno dedotti dal conteggio delle pagine secondo le modalità indicate nel contratto quadro.

VI.4. Procedure di ricorso

VI.4.1. Organismo responsabile delle procedure di ricorso

Denominazione ufficiale: Tribunale

Indirizzo postale: Rue du Fort Niedergrünwald

Città: Luxembourg

Codice postale: L-2925

Paese: Lussemburgo

E-mail: generalcourt.registry@curia.europa.eu

Tel.: +352 4303-1

Fax: +352 4303-2100

Indirizzo Internet: <http://www.curia.europa.eu/e-Curia>

VI.4.3. Procedure di ricorso

Informazioni dettagliate sui termini di presentazione dei ricorsi:

Entro 2 mesi a decorrere dalla pubblicazione dell'atto, dalla sua notifica al ricorrente ovvero, in mancanza, dal giorno in cui ne è venuto a conoscenza, ai sensi dell'articolo 263 del TFUE.

VI.5. Data di spedizione del presente avviso

12/05/2021